



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN GIA HUÂN
Last Middle First

Current Address: 234 Trần huy Lien, Phú Nhuận, Hồ Chí Minh

Date of Birth: Aug. 15 1946 Place of Birth: Ninh Binh

Previous Occupation (before 1975) Lieutenant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 1975 To Aug 28 1981
Years: 6 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: TRAN THI THO
Name
Viejo CA
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 28, 1988

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN GIA HUAN

BORN 15 AUG 46 (IV 232656)

ADDRESS IN VIETNAM: 234 TRAN HUY LIEU
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 44591

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEU HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CUA CHUONG TRINH RA DI CO TRAT TU CUA HOA KY. CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM. / THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED STATES ORDERLY DEPARTURE PROGRAM. WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY. / THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE A. HARDLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
11/87

9469557



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 27/12/83

Reference IV# 232656

Dear Sir/Madam:

- ☐ () We have received the documents you/your relatives recently sent us.
 - ☐ () We have not received any of the documents we requested in our earlier letter of _____.
 - ☐ () We have received your letter of _____ and have reviewed the above-referenced file(s).
 - ☐ () We have recently reviewed the above-referenced file(s).
-

- ☒ (X) Please assist your relatives/~~friends~~ in submitting the documents requested on the attached form(s).
- ☐ () Please have the attached questionnaire (ODP-B) completed and return it to us.
- ☐ () Other:

Please inform us of any changes of address on the part of you or your relatives. When writing to us, always refer to the IV number(s) above.

Sincerely,

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001

TRANSLATION OF A "BIRTH CERTIFICATE"

NAME OF CHILD: NGUYEN GIA HUAN
SEX: MALE
DATE OF BIRTH: 8/15/1946
PLACE OF BIRTH: PHAT DIEM, NINH BINH
FATHER'S NAME: NGUYEN, QUY
AGE: /
OCCUPATION: /
RESIDENCE: /
MOTHER'S NAME: TRAN, THI LUU
AGE: /
OCCUPATION: /
RESIDENCE: /
COURT: DO THANH, SAIGON, COURT OF PEACE
PAGE: 5840
WITNESSES: NGUYEN VAN MAO, NGUYEN VAN LE, NGUYEN LAO
JUDGE: /
CERTIFICATE ISSUED: - Data 6/18/1960
(Month) (day) (year)
SAIGON
(place)

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, NHAN NGUYEN, hereby certify that the above
is an accurate translation of the original "birth certificate"
in Vietnamese, and that I am competent in both English
and Vietnamese to render such translation.

Date 2/8/1988
Agency CATHOLIC CHARITIES DIOCESE OF ORANGE (signature of translator)
RESETTLEMENT SERVICE
1506 BROOKHOLLOW, SUITE 112 (address)
SANTA ANA, CA 92705
(city) (state) (zip)

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ TƯ-PHÁP

SỞ TƯ-PHÁP NAM-PHẦN

TÒA HÒA-GIẢI ĐÔ-THÀNH
SAIGON

Lục sao y bản chánh đề tại phòng Lục-Sự Tòa Hòa-Giải Saigon

Số 5840

Ngày 7 tháng 6 năm 1960

GIẤY THẺ-VÌ KHAI-SANH CHO

NGUYEN GIA HUAN

Năm một ngàn chín trăm 60 ngày 7 tháng 6 hồi 7 giờ 30.

Trước mặt chúng tôi là NGUYEN VAN DOANH Thảm-Phán Tòa Hòa-Giải
Đô-Thành Saigon, tại văn-phòng chứng tôi, 115, Đường Nguyễn-Huệ có Lục-sự
PHAM THI MUI phụ-tá

ĐÁ TRÌNH DIỆN :

1.— O. NGUYEN VAN MAC

2.— O. NGUYEN VAN LE

3.— O. NGUYEN LAC

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chước

NGUYEN GIA HUAN (nam)

sinh ngày 15.08.1946 tại Phát Diêm, Ninh Bình,

con của O. NGUYEN QUY và bà TRAN THI LIU./

Và duyên-cớ mà O. NGUYEN QUY
khai-sanh được, là vì sự giao thông gian đoạn -

không có thể xin sao-lục

Mấy nhân-chứng đã xác nhận trên đây, nên chúng tôi phát giấy thẻ-vì khai-sanh này
cho đương-sự đề xử dụng theo luật, chiếu theo Nghị-Định ngày 17 tháng 11 năm 1947
của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phần Việt-Nam. Các điều 363 và tiếp theo của
bộ hình-luật canh-cải phạt tội nguy-chức và việc Hộ từ 2 đến 5 năm tù và phạt Lục
từ 200 đến 8.000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-đơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ :



Lục-sao y,

Saigon, ngày 18 tháng 6 năm 1960

Lục-Sự.

GIẤY TIỀN : 5000

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

442/109-1
Mẫu số 001-Đ/TĐ, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ?

Thi hành án văn, quyết định tha số 58 ngày 28 tháng 8 năm 1981

của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

NGUYỄN GIA HUÂN

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày 14 tháng 09 năm 1946

Nơi sinh Ninh Bình

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BAN QUẢN LÝ NƠI DETENTION
SỐ TRÌNH DIỆN <u>14/09/1946</u>
Quản chế <u>Tha</u>
Ngày Trại <u>28/08/81</u>
<u>5427</u>

Can tội Trung úy trưởng toàn giang định

Bị bắt ngày 12 tháng 12 năm 1972 An phạt TICT

Theo quyết định, án văn số 58 ngày 28 tháng 8 năm 1981 của BỘ NỘI VỤ

Đã bị tống án 1 lần, cộng thành 1 năm 12 tháng 12

Đã được giảm án 1 lần, cộng thành 1 năm 12 tháng 12

Nay về cư trú tại 234 Trường tấn Bửu, Thủ nhuận TP. Hồ Chí Minh.

Nhận xét quá trình cải tạo

Cải tạo tiến bộ Quản chế 12 tháng (S, D)

Lần tay ngón trỏ phải

Của Nguyễn Gia Huân

Danh bìn số

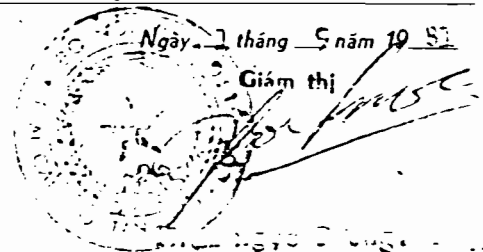
Lập tại

Họ tên, chữ ký người được cấp giấy

Lgh
Nguyễn Gia Huân

Ngày 1 tháng 5 năm 1981

Giám thị



QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICATION

Date: May 5, 1986

A. BASIS IDENTIFICATION DATA:

1. Name: NGUYỄN GIA HUẤN
2. Other name
3. Date/place of birth: August 15, 1946 Phat Diêm, NINH BINH
4. Residence Address: 234 Tran Huy Lieu, Phu Nhuận, HỒ CHÍ MINH
5. Mailing Address: 234 Tran Huy Lieu, Phu Nhuận, Ho Chi Minh.
6. Current Occupation: out of work.

B. Relative to accompany to me

<u>Name</u>	<u>Date of birth</u>	<u>Place of birth</u>	<u>sex</u>	<u>Relationship</u>
1. Nguyen Quy	1913	Phat Diem, Ninh Binh	Male	father
2. Nguyen Hoan	1941	Phat Diem, Ninh Binh	Male	blood brot
3. Ôn thi Tư	1948	Chợ Lớn	Female	Sister
4. Nguyen Huy Hoàng	1971	Phu Nhuận, Saigon	Male	nephew

C. RELATIVES OUTSIDE VIETNAM

1. CLOSEST Relatives in US

- a. Name: TRAN VAN PHAP
- b. Relationship: Aunt
- c. Address: VIEJO, CALIFORNIA

2. Closest relatives in other foreign countries

- a. Name
- b. Relationship
- c. Address

D COMPLETE FAMILY LISTING (Living/dead)

<u>Name</u>	<u>ADDRESS</u>
1. Father : NGUYEN QUY (Living)	234 Tran Huy Lieu, Phu Nhuận, HCM
2. Mother : TRAN THI LUU (dead)	
3. Sibling: NGUYEN THANH HIEN (Living)	146 Tran Huy Lieu, Phu Nhuận, HCM
NGUYEN HOAN (living)	234 Tran huy Lien, Phu Nhuận, HCM

E. EMPLOYMENT BY US GOVERNMENT AGENCIES OR OTHER US OPERATION OF YOU OR YOUR SPOUSE.

1. Name of person employed:
2. Dates: from to
3. Title of last position held
4. Name of last supervisor
5. Reasoning for leaving
6. Agencies/Company/Office
7. Training for job in VN

F. SERVICE WITH GVN. OR RVN MF. BY YOU OR YOUR SPOUSE

1. Name: NGUYEN GIA HUÂN
2. Date From: December 1, 1969 To: April 30, 1975
3. Last Rank: Lieutenant Junior Grade
4. Ministry/office/Military unit: RID 47, LSSL 228, TASK FORCE 211/75
5. Name of Supervisor: Lieut. Co, Nguyen van Hy, Lieut. Co, Pham Thanh.
Lieut. Vo van Tam
6. Reason for leaving: V.C invasion
7. Names of American Advisors: American MF Advisors of RID 47 in 1970
8. US Training course in V.N
9. U.S Awards or Certificates

G. TRAINING OUTSIDE VN. OF YOU OR YOUR SPOUSE

1. Name of Student/trainee: NGUYEN GIA HUÂN
2. School and school address: US NAVAL OFFICER CANDIDATE SCHOOL
NEWPORT RHODE ISLAND
3. Date: From: July 22, 1970 To: December 23, 1970
4. Description of courses: has successfully completed a course of
study in Naval Subjects,
5. Who paid for training: US GOVERNMENT MACV

H. RE EDUCATION OF YOU OR YOUR SPOUSE:

1. Name of person in re education : NGUYEN GIA HUÂN
2. Total time in re education: 06 years and 02 months.
3. Still in re education Yes No X

I. ANY ADDITIONAL REMARKS:

Date: May 5, 1986

Signature of applicant

Nguyen gia huân

1. The Certificate of birth (photocopy)
2. The Certificate of permission to leave the re-education Camp (photoco

Please list here all documents attached to this questionnaires.

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
INDEPENDENCE-FREEDOM-HAPPINESS

CITIZEN'S IDENTIFICATION CARD

NUMBER: 029499819

Name in Full: NGUYEN GIA HUAN

Date of Birth: 8/15/1946

Place of Birth: PHAT DIEM, HA NAM NINH

Residence: 234 TRAN HUY LIEU,

TP: HO CHI MINH

BACK SIDE OF CARD:

Race: Vietnam Religion: Catholic

Left ~~THUMB~~ Index: Printed

Right ~~THUMB~~ Index: Printed

Special Mark: The mole at c3cm below/posterior
right side of the eye.

Date: 12/23/1965

President/Police Chief of LE THANH VAN signed

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, NHAN NGUYEN, hereby certify that the above is
an accurate translation of the original "Citizen Identification Card"
Vietnamese, and that I am competent in both English and
Vietnamese to render such translation.

Date 2/8/1988

[Signature]
(signature of translator)

Agency CATHOLIC CHARITIES DIOCESE OF ORANGE
RESETTLEMENT SERVICE

1506 BROOKHOLLOW, SUITE 112
SANTA ANA, CA 92705

(address)

phone

(city)

(state)

(zip)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

QUÂN CHỨNG MINH NHÂN DÂN

HÀ NAM NINH

Sinh ngày 15-08-1946
Nguyên quán: Phát Diệm,
Hà Nam Ninh.
Nơi thường trú: 20 Trần Huy
Liệu, P.M, T.T. Hồ Chí Minh.

Dân tộc: Kinh Tôn giáo: Thiên chúa

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DỊ HÌNH

Nốt ruồi cằm dưới
sau đuôi mắt phải.

Ngày 23 tháng 12 năm 1963
YÊU AM BỐC HỒC TRƯỞNG TỰ CÔNG AN

Thiếu tá
Phạm Văn

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
INDEPENDENCE-FREEDOM-HAPPINESS

CITIZEN'S IDENTIFICATION CARD

NUMBER: 020401176

Name in Full: NGUYEN QUY

Date of Birth: 2/5/1913

Place of Birth: PHAT DIEM, KIM SON,

HA NAM NINH

Residence: 234 TRUONG TAN BUU,

TP. HO CHI MINH

BACK SIDE OF CARD:

Race: Vietnam Religion: Catholic

Left ~~thumb~~ Index: Printed

Right ~~thumb~~ Index: Printed

Special Mark: The mole at C, 3cm posterior

right wing of the nose.

Date: 10/20/1970

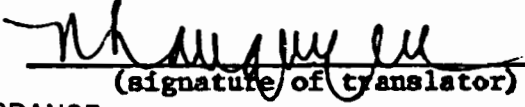
Vice President of Police Station

of TUAN CHINH signed

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, NHAN NGUYEN, hereby certify that the above is
an accurate translation of the original "Citizen's Identification Card" _____
Vietnamese, and that I am competent in both English and _____
Vietnamese to render such translation.

Date 2/8/1988


(signature of translator)

Agency CATHOLIC CHARITIES DIOCESE OF ORANGE
RESETTLEMENT SERVICE

1506 BROOKHOLLOW, SUITE 112
SANTA ANA, CA 92705

(address)

phone

(city)

(state)

(zip)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

QUA **HỒ MINH NHÂN DÂN**

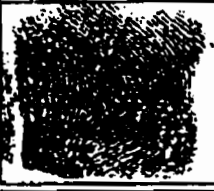
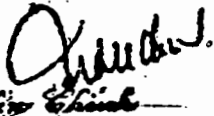
Số: **20204176**

Họ tên **NGUYỄN QUÝ**

Sinh ngày **05-2-1913**

Nguyên quán **Phát diệm,
Kim sơn, Hà nam ninh.**

Nơi thường trú **234 Trường-
tân Bàu, Tp. Hồ Chí Minh.**

Dân tộc: Kinh		Tôn giáo: Thiên chúa	
	NGÓN TRỎ TRÁI	DẤU VẾT KIỂU HỌC DI HỌNH	
		Nốt ruồi nổi c, 3cm sau cánh mũi phải.	
	NGÓN TRỎ PHẢI	Ngày 20 tháng 10 năm 1970	
		KHOA GIẢI ĐỘC HOẶC TRUNG ƯƠNG CỨU HỘ PHÒNG GIẢI ĐỘC	
		 Trần Chính	

NATIONAL OFFICE

HILLAN

CATHOLIC CHARITIES DIOCESE OF ORANGE
RESETTLEMENT SERVICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1506 BROOKHOLLOW, SUITE 112
SANTA ANA, CA 92705

1512 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

ODP IV # 232656
(if known)

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

DIOCESE OF ORANGE CA

SECTION I

Your Name: Mr/Ms TRAN THI THO Phone: (Home) _____
Family Middle Given (Work) _____Your Address: _____
Number Street Viejo CA County/City State Zip CodeDate of Birth: 11-22-1918 Place of Birth: Ninh Binh Nationality: VietnameseDate of Entry to U.S.: 5-31-1975 From: (country/camp) Pendleton CAMy Alien Registration Number: (if applicable) A-21-343-883Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident X U.S. Citizen _____My Naturalization Certificate Number: (if applicable) N/A

SECTION II

I am filing the Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come the United States under the Orderly Departure Program (ODP).

A copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 or _____ I-551 (Permanent Resident Card) is attached.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting the Affidavit _____ yes _____ no. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____.

NAME	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees; persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoner; or Amerasian, please complete the information in Section III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian-American:

Name of Principal Applicant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
NGUYEN GIA HUAN	08-15-46	Ninh Binh	Phu Chau, 234 Tran-Huy-Lieu, Ho Chi Minh, Vietnam

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____
Name/Position of Supervisor _____ / _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Last Title/Grade: _____ / Name/Position of Supervisor _____ /

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit RID.47 LSSL228 Task Force 211/75 Last Title/Grade Lieutenant Junior Grade
Name/Position of Supervisor Lt Col. Nguyen-van-Hy /
Lt Col. Pham Thanh & Lt Col. Vo-van-Tam

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNEED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes ☒ No ☐ Date: from 1975 to 1982
(6 YRS & 2 MOS.)

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School US Naval Officer Candidate School Location Newport, Rhode Island USA
Type of Degree or Certificate Naval Subjects
Date of Employment or Training: from July 22-1970 to Dec-23-1970
(month/year) (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father (if known): _____
His Current address: _____

SECTION IV

NAMES OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
<u>NGUYEN QUY</u>	<u>2-05-1913</u> <u>Nhac Binh Vietnam</u>	<u>Father of #1</u>

ADDITIONAL INFORMATION:

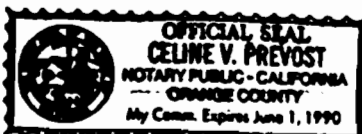
Huan is my sister's son
Tran-thi-Luu

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

THO

Your Signature

Subscribed and sworn to before me this 15 day of Oct, 1987
Celine V. Prevost My Commission Expires: June 1, 1990
Signature of Notary Public



CONTROL

____ Card
____ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date
____ Membership; Letter 4/22/90

Oxford

MADE IN U.S.A.

FILE FOLDER
NO. 40518

ESSELTE